

**REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)/
ЗАПРОС НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

“Economic empowerment of youth and developing sustainable solutions for youth’s entrepreneurship at the local level for fostering greater social cohesion and resilience” Project ID: 00130578 / «Расширение экономических возможностей молодежи и разработка устойчивых решений для молодежного предпринимательства на местном уровне для содействия социальной сплоченности и устойчивости». Номер проекта: 00130578	Reference: RFQ#UNDP-KGZ-00638: Procurement of furniture for the Youth Center in Suluktu city in Batken oblast:/Ссылка: ЗКП# UNDP-KGZ-00638: Закупка мебели для Молодежного центра в городе Сулюкту Баткенской области
---	--

SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) / РАЗДЕЛ 1. ЗАПРОС КОТИРОВОК

UNDP kindly requests your quotation for the procurement of furniture as detailed in Annex 1 of this RFQ. / ПРООН просит Вас представить котировки на закупку мебели, подробно описанных в Приложении 1 к настоящему Запросу:

This Request for Quotation comprises the following documents: / Настоящий запрос котировок содержит следующие документы:

- Section 1: This RFQ document generated by the online system/ Раздел 1: Этот документ создан онлайн-системой
- Section 2: RFQ Instructions and Data / Раздел 2: Инструкции и данные по запросу котировок
- Annex 1: Schedule of Requirements / Приложение 1: Перечень требований
- Annex 2: Quotation Submission Form / Приложение 2: Форма предоставления котировок
- Annex 3: Technical and Financial Offer / Приложение 3: Техническое и финансовое предложение

When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted directly in the system responding to the questions and uploading required documents. by the date and time indicated in the online portal. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted before the deadline. Quotations received after the submission deadline outside the online portal, for whatever reason, will not be considered for evaluation/ При подготовке вашей котировки, пожалуйста, руководствуйтесь Инструкцией и данными по запросу котировок. Обращаем ваше внимание, что предложения необходимо подавать непосредственно в системе, отвечая на вопросы и загружая необходимые документы. к дате и времени, указанным на онлайн-портале. Вы несете ответственность за то, чтобы ваше предложение было представлено до истечения крайнего срока. Предложения, полученные после истечения срока подачи за пределами онлайн-портала, по какой-либо причине не будут рассматриваться для оценки.

Quotations must be submitted directly in Quantum supplier portal following this link: / Котировки должны быть представлены непосредственно на портале поставщиков «Quantum» по этой ссылке: <http://supplier.quantum.partneragencies.org> using the profile you may have in the portal. / используя профиль, который вы можете иметь на портале.

Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID in this document. / Следуйте инструкциям в руководстве пользователя для поиска тендера по идентификатору переговоров в этом документе.

In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: / Если Вы никогда не регистрировались ранее, Вы можете зарегистрировать профиль, используя регистрационную ссылку, размещенную в уведомлении о закупке, и следуя инструкциям в руководствах, размещенных на сайте ПРООН: <https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders>. Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration. / Не создавайте новый профиль, если у Вас уже есть один. Воспользуйтесь функцией забытого пароля, если Вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации.

Thank you and we look forward to receiving your quotations. / Благодарим Вас и ждем получения ваших котировок.

Sincerely yours,
С уважением,

UNDP / ПРООН

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

SECTION 2: RFQ GENERAL INSTRUCTIONS/ РАЗДЕЛ 2: ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ЗАПРОСА КОТИРОВОК

Introduction / Введение	Bidders shall adhere to all the requirements of this RFQ, including any amendments made in writing by UNDP. This RFQ is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement / Претенденты должны придерживаться всех требований настоящего запроса котировок, включая любые поправки, внесенные ПРООН в письменном виде. Настоящий запрос котировок проводится в соответствии с Политикой и процедурами в отношении программ и операций ПРООН в части контрактов и закупок (POPP). Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFQ. / Любое поданное предложение будет рассматриваться как предложение претендента и не означает или не подразумевает принятие конкурсного предложения со стороны ПРООН. ПРООН не несет обязательств по присуждению контракта какому-либо претенденту в результате данного запроса котировок. UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the bidders or publication of cancellation notice on UNDP website. / ПРООН оставляет за собой право отменить процесс закупок на любом этапе без какой-либо ответственности для себя после уведомления претендентов или публикации уведомления об отмене на веб-сайте ПРООН.
Deadline for the Submission of Quotation / Крайний срок предоставления котировок	Please refer to the date indicated at: http://supplier.quantum.partneragencies.org Дата и время согласно: http://supplier.quantum.partneragencies.org If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to http://www.timeanddate.com/worldclock/. / Если у вас есть сомнения относительно временного пояса, в котором следует подать предложение, воспользуйтесь ресурсом http://www.timeanddate.com/worldclock/
Method of Submission / Метод подачи	Quotations must be submitted as follows: / Котировки можно подавать следующим образом Quantum supplier portal following this link: https://supplier.quantum.partneragencies.org/ using the profile you may have in the portal/ портале поставщиков по этой ссылке: http://supplier.quantum.partneragencies.org, используя профиль, который может быть у вас на портале. Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID. / Следуйте инструкциям в руководстве пользователя для поиска тендера с помощью Negotiation ID. Negotiation/Solicitation reference/Ссылка на тендер: UNDP-KGZ-00638 In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: / Если Вы никогда не регистрировались ранее, Вы можете зарегистрировать профиль, используя регистрационную ссылку, размещенную в уведомлении о закупке, и следуя инструкциям в руководствах, размещенных на сайте ПРООН: https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders. Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration. / Не создавайте новый профиль, если у Вас уже есть один. Воспользуйтесь функцией забытого пароля, если Вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации. ▪ File Format: All attachments must be in PDF format unless otherwise instructed by UNDP / Формат файлов: Все приложенные документы должны быть в формате PDF, если ПРООН не даст иных указаний. ▪ File names must be in Latin alphabet/keyboard and clearly indicate the content of the document to facilitated review / Имена файлов должны быть написаны латинским

	алфавитом/клавиатурой и четко указывать на содержание документа, чтобы облегчить его рассмотрение. All files must be free of viruses and not corrupted / Все файлы не должны содержать вирусов и быть поврежденными.
Cost of preparation of quotation / Стоимость подготовки котировок	UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и подачей котировки поставщиком, независимо от результатов или способа проведения процесса отбора.
Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption / Кодекс поведения поставщика, мошенничеств о, коррупция	All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct / Все потенциальные поставщики должны ознакомиться с Кодексом поведения поставщиков Организации Объединенных Наций и признать, что он определяет минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков. Кодекс поведения, включающий в себя принципы, касающиеся труда, прав человека, окружающей среды и этичного поведения, можно найти по адресу: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct. Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP's Anti-Fraud Policy can be found at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti / Кроме того, ПРООН строго придерживается политики абсолютной нетерпимости запрещенной практики, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичную или непрофессиональную практику и создание препятствий для поставщиков ПРООН, и требует, чтобы все претенденты / продавцы соблюдали высочайшие стандарты этики в процессе закупок и исполнения контрактов. С политикой ПРООН по борьбе с мошенничеством можно ознакомиться по адресу: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti.
Gifts and Hospitality / Подарки и гостеприимство	Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / Претенденты / продавцы не должны предлагать подарки или оказывать любого рода гостеприимство сотрудникам ПРООН, включая поездки в целях отдыха на спортивные или культурные мероприятия, парки аттракционов или предложения по проведению праздников, транспорт, или приглашения на роскошные обеды, ужины или подобные мероприятия. В соответствии с этой политикой ПРООН: а) отклоняет предложение, если она выяснит, что выбранный претендент применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение соответствующего контракта; б) объявляет поставщика неправомерным на неопределенный или определенный срок претендовать на получение контракта, если в любой момент будет установлено, что поставщик применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение контракта ПРООН или при его исполнении.
Conflict of Interest / Конфликт интересов	UNDP requires every prospective Supplier to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. Bidders shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. / ПРООН требует от каждого потенциального поставщика избегать и предотвращать конфликты

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

	интересов, раскрывая ПРООН информацию о том, участвовали ли поставщик или любой из его филиалов или сотрудников в подготовке требований, проектов, спецификаций, смет и другой информации, используемой в настоящем запросе котировок. Претенденты должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и действовать без учета будущих работ. Претенденты, у которых выявлен конфликт интересов, будут дисквалифицированы. Bidders must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFQ/ Претенденты обязаны указать в своих заявках следующее а) Если владельцы, совладельцы, должностные лица, директора, акционеры, владеющие контрольным пакетом, организация – претендент, или ключевые сотрудники, являются членами семей сотрудников ПРООН, задействованных в закупочной деятельности и/или Правительства страны, или любого партнера-исполнителя, получающего товары и/или услуги в рамках настоящего запроса котировок. The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFQ, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the BID./Правомочность поставщиков, полностью или частично принадлежащих Правительству, должна быть подвергнута дальнейшей оценке и анализу со стороны ПРООН в отношении различных факторов, в частности, таких как регистрация, управление и руководство в качестве независимой коммерческой организации, размер государственной собственности / акции, получение субсидий, мандат и доступ к информации в связи с настоящим запросом котировок. Условия, которые могут привести к получению неоправданного преимущества по отношению к другим претендентам, могут в конечном итоге привести к отклонению предложения.
Eligibility / Правомочность	A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. / Поставщик, который будет нанят ПРООН, не может быть временно или постоянно отстранен от работы, или иным образом признан неправомочным какой-либо организацией системы ООН, Группой Всемирного банка или любой иной международной организацией. В связи с этим поставщики обязаны сообщать ПРООН о том, подпадают ли они под какие-либо санкции или временное отстранение от работы со стороны этих организаций. Невыполнение этого требования может привести к расторжению любого контракта или заказа на поставку поручения, впоследствии направленного ПРООН поставщиком. It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub- contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / На претендента возлагается ответственность за то, чтобы его сотрудники, члены совместных предприятий, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники соответствовали требованиям приемлемости, установленным ПРООН. Bidders must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative / Претенденты должны обладать правом заключать юридически обязательный к выполнению контракт с ПРООН и осуществлять поставки в стране или через уполномоченного представителя. Other more specific eligibility requirements are included in Section 2.1 RFQ Specific Instructions, if applicable.
Currency of Quotation / Валюта котировки	Quotations shall be quoted in in the currency indicated in the portal/ Котировки должны быть указаны в валюте, указанной на портале For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производится в кыргызских соммах

	по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php
Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация	If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Bid, they shall confirm in their Bid that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Bid; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture, Consortium or Association. Refer to Clauses 19 – 24 under Solicitation policy for details on the applicable provisions on Joint Ventures, Consortium or Association. / Если Претендент представляет группу юридических лиц, которые сформируют или уже создали Совместное Предприятие (СП), консорциум или ассоциацию для участия в конкурсе, они должны подтвердить в своем предложении, что: (i) они назначили одну сторону, которая будет действовать в качестве ведущего юридического лица, должным образом уполномоченного юридически обязывать членов СП, консорциума или ассоциации совместно и по отдельности, что должно быть подтверждено нотариально заверенным Соглашением между юридическими лицами и представлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то контракт должен быть заключен ПРООН и назначенным ведущим юридическим лицом и между ними, которые будут действовать от имени и в интересах всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия, консорциума или ассоциации. Подробности применимых положений о совместных предприятиях, консорциумах или ассоциациях см. в пунктах 19-24 Политики привлечения к сотрудничеству.
Only one Bid / Всего одна заявка	The Bidder (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. / Претендент (включая ведущую структуру от имени отдельных членов любого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации) должен представить только одну заявку, либо от своего имени, либо, в случае совместного предприятия, консорциума или ассоциации, в качестве ведущей структуры такого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации. Bids submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Заявки, поданные двумя (2) или более претендентами, будут отклонены, если будет установлено, что в них будет обнаружено что-либо из перечисленного ниже: a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / а) в них будет указан, по крайней мере, один контролирующий партнер, директор или обычный акционер; или б) любой из них получает или получил любую прямую или косвенную субсидию от другого/ других; или b) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / б) они имеют одного и того же законного представителя для целей настоящего запроса котировок; или c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another Bidder regarding this RFQ process; / c) они имеют отношения друг с другом, напрямую или через общих третьих лиц, что дает им возможность получить доступ к информации или оказать влияние на предложение другого претендента в отношении данного запроса котировок; d) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or / d) они являются субподрядчиками по заявке каждого, или субподрядчик по одной заявке также подает другую заявку под своим именем в качестве ведущего претендента; или e) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this RFQ process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. / e) некоторые ключевые сотрудники, предлагаемые для работы в команде одного претендента, участвуют в более чем одной заявке, полученной в рамках данного процесса запроса котировок. Это условие, касающееся

	сотрудников, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более чем одну заявку.
Price variation / Колебания цен	No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received. / Никакие изменения цен, вызванные их повышением, инфляцией, колебаниями обменных курсов или любыми иными рыночными факторами, не будут приниматься в любое время в течение срока действия котировки после ее получения.
Alternative Quotes / Альтернативные котировки	If alternative quote is permitted, it may be submitted only if a conforming quote to the RFQ requirements is submitted. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative quote. If multiple/alternative quotes are being submitted, they must be clearly marked as “Main Quote” and “Alternative Quote” directly in the portal and in any supporting document as relevant / Если разрешено альтернативное предложение, оно может быть представлено только в том случае, если представлено предложение, соответствующее требованиям RFQ. Если условия для его принятия соблюдены или обоснования четко установлены, ПРООН оставляет за собой право присудить контракт на основе альтернативного предложения. Если представляются несколько/альтернативные котировки, они должны быть четко помечены как «Основная котировка» и «Альтернативная котировка» непосредственно на портале и в любом сопутствующем документе.
Contact Person for correspondence, notifications and clarifications / Контактное лицо для переписки, уведомлений и разъяснений	Must be submitted directly in the portal using the messaging functionality/Должен быть отправлен непосредственно на портале с использованием функции обмена сообщениями. Any delay in UNDP’s response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка с ответом ПРООН не может служить причиной для продления срока подачи документов, если только ПРООН не сочтет такое продление необходимым и не сообщит о новом сроке претендентам.
Right not to accept any quotation / Право не принимать ни одной котировки	UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order / ПРООН не обязана соглашаться на любую котировку или присуждать контракт или заказ на покупку.
Right to vary requirement at time of award / Право на изменение требований на момент присуждения контракта	At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / При присуждении контракта или заказа на покупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) количество услуг и/или товаров, не более чем на двадцать пять процентов (25%) от общего предложения, без изменения цены за единицу или других условий.
Publication of Contract Award / Публикация информации о присуждении контракта	UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site. / ПРООН опубликует информацию о присуждении контрактов на сумму 100 000 долл. США и более на сайте страновых офисов и корпоративном сайте ПРООН.
Policies and procedures	This RFQ is conducted in accordance with UNDP Programme and Operations Policies and Procedures / Настоящий запрос котировок проводится в соответствии с Политикой и Процедурами в отношении программ и операций ПРООН.
UNGM registration / Регистрация в	Any Contract resulting from this RFQ exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at www.ungm.org . / Любой контракт, заключенный в результате процедуры запроса котировок, должен быть

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

UNGM	зарегистрирован поставщиком на соответствующем уровне на веб-сайте Глобального рынка Организации Объединенных Наций (UNGM) по адресу www.ungm.org. The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. Претендент, тем не менее, может представить котировку, даже если он не зарегистрирован в UNGM, однако, если претендент выбран для присуждения контракта, он должен зарегистрироваться в UNGM до подписания контракта.
-------------	--

SECTION 3. RFQ SPECIFIC INSTRUCTIONS / РАЗДЕЛ 3. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ЗАПРОСА КОТИРОВОК

General Conditions of Contract / Общие условия контракта	Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to one of the General Conditions of Contract below as applicable in each case specified in the Requirements section /Любой Заказ на поставку или контракт, который будет выпущен в результате этого запроса предложений, должен регулироваться одним из Общих условий контракта, приведенных ниже, в зависимости от того, что применимо в каждом случае, указанном в разделе «Требования». ☐ General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract. / Общие и специальные условия контракта ☒ General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than \$50,000) / Общие условия контрактов, минимальных по сумме (только услуги, менее 50 000 долларов США) ☐ General Terms and Conditions for Works / Общие условия проведения строительных работ Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at UNDP/How-we-buy / Применимые условия и другие положения можно найти по адресу UNDP/How-we-buy
Special Conditions of Contract / Специальные условия контракта	☐ Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 20 calendar days / Отмена Заказа на поставку / контракта, если поставка / завершение задерживаются на 20 календарных дней. ☐ Liquidated Damages refers to the amount, which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.
Duties and taxes / Налоги и сборы	Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified below: / Раздел 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением оплаты за коммунальные услуги, и освобождается от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для официального использования. Все котировки представляются за вычетом любых прямых налогов и любых других налогов и сборов, за исключением случаев, приведенных ниже:

	All prices must/ Все цены должны: ☐ be inclusive of VAT and other applicable indirect taxes / включать НДС и другие применимые косвенные налоги. ☒ be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes/ не включать НДС и другие применимые косвенные налоги. For local suppliers/ Для местных поставщиков: ☐ For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic №14-011/185 dd. 27.01.2025 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2025 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства Иностранных Дел Кыргызской Республики №14-011/185 от 27.01.2025 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2025 год в Кыргызской Республике. ☐ Offers with prices provided not in line with the Ministry of Foreign Affairs's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства Иностранных Дел не будут допущены к последующей оценке.
Language of quotation / Язык котировки	English or Russian / Английский или Русский
Quotation validity period / Срок действия котировки	Quotations shall remain valid for 90 days from the deadline for the Submission of Quotation. / Котировки должны оставаться в силе в течение 90 дней с момента наступления крайнего срока подачи котировок. In exceptional circumstances, UNDP may request the Vendor to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation. / В исключительных случаях ПРООН может просить поставщика о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока коммерческого Предложения, без каких-либо его изменений.
Payment Terms / Условия оплаты	☐ Payments to be made in one installment within 30 days upon receipt of invoices and acceptance of the goods and services delivered as specified in RFQ. / Платежи должны быть произведены одним платежом в течение 30 дней после принятия товаров и услуг, поставленных в соответствии с ЗКП и получения счетов-фактур. ☐ Mode of payment: Bank transfer / Вид платежа: Безналичный (перечисление) ☐ For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производиться в кыргызских соммах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты. ☐ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php;
Conditions for Release of payment / Условия выплаты	☒ Written Acceptance of Goods and Services based on full compliance with RFQ requirements / Письменная приемка товаров и услуг на основании полного соответствия требованиям ЗКП ☐ Others [pls. specify] / Другое (указать)
Clarifications / Разъяснения	Requests for clarification from bidders will not be accepted any later than – 5 days before deadline. Responses to request for clarification will be communicated directly in the portal using the messaging functionality / Запросы от претендентов о разъяснении не будут приниматься позднее чем за 5 дней до срока подачи заявки. / Ответы на запросы о разъяснении будут отправлены непосредственно на портале с использованием функции обмена сообщениями

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

Evaluation method / Метод оценки	☒ The Contract or Purchase Order will be awarded to the lowest price substantially compliant offer/ Контракт или заказ на закупку будут присуждены участнику с самой низкой ценой, которая в значительной степени соответствует требованиям.
Evaluation criteria / Критерии оценки	☒ Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 / Полное соответствие всем требованиям ☒ Full acceptance of the General Conditions of Contract/ Полное согласие на Общие условия контракта
Type of Contract to be awarded / тип присуждаемого контракта	Contract for Goods/Services / Контракт ПРООН на товары/услуги http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html
Expected date for contract award. / Ожидаемая дата присуждения контракта	August 2025 / Август 2025 года
Alternative Bids / Альтернативные заявки	Will not be considered / Не будут рассмотрены
Bid Security / Гарантийное обеспечение заявки	Not Required / Не требуется
Advanced Payment upon signing of contract / Предоплата при подписании контракта	Not Allowed / Не предусмотрена
Performance Security / Гарантия исполнения	Not Required / Не требуется
Date, time and venue for the opening of bid/ Дата, время и место вскрытия конвертов с заявками	With Quantum submission, bidders will receive an automatic notification once their Bids are opened / При подаче заявки через электронный портал, участники торгов получают автоматическое уведомление, как только будут открыты их предложения
Submitting Bids for Parts or sub-parts of the Schedule of Requirements (partial bids) / Подача заявок по разделам или подразделам Графика выполнения требований (частичные заявки)	Not allowed / не допускается
UNDP will award the contract to:/ ПРООН заключит контракт с:	One Bidder / Одним Претендентом

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS/ ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ПЕРЕЧЕНЬ ТРЕБОВАНИЙ

Technical requirements/ Технические требования

Scope of supply and technical requirements are specified below/ Объем поставки и технические требования указаны ниже.

Other requirements/ Другие требования	
Minimum Eligibility and Qualification Criteria/ Минимальные критерии правомочности и компетентности	Bidders shall include the following documents in their quotation: / Претенденты должны включить в свою котировку следующие документы:
	☐ Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed / Приложение 2: Форма подачи котировки, заполненная и подписанная в установленном порядке.
	☐ Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 / Приложение 3: Техническое и финансовое предложение, надлежащим образом заполненное, подписанное в соответствии с графиком выполнения требований, приведенным в Приложении 1.
	☐ It is necessary to provide a copy of the registration as a legal entity or individual entrepreneur issued by the authorized body of the Kyrgyz Republic. / Необходимо предоставить копию Свидетельства о регистрации юридического лица или индивидуального предпринимателя, выданную уполномоченным органом Кыргызской Республики.
	☐ Experience of execution of minimum 3 contracts in supplying similar goods. One of the contracts should be for the amount of at least USD 10,000. Enclose a list of contracts with customers' details, and copies of the contracts / опыт в реализации как минимум 3 контракта на поставку подобных товаров. Один из контрактов должен быть на сумму не менее 10,000 долларов США. Приложить список контрактов с данными компаний-клиентов, а также копии самих контрактов.

№	Product Description / Описание товара	Quantity / Кол-во	Unit of measure / Ед. Измер.	Delivery time/ Срок поставки
1.	Office chair (on casters)/ Офисные кресло (на роликах)	3	piece / шт.	45 calendar days after contract signing/ 45 календарных дней с даты подписания контракта
2.	Office chair (on runners) /Офисное кресло (на полозьях)	8	piece / шт.	
3.	Soft office chair / стул офисный мягкий	85	piece / шт.	
4.	Three-seater chair for the assembly hall / Кресло трёхместное для актового зала	77	piece / шт.	
5.	Loft style computer desk / Компьютерный стол в стиле Loft	6	piece / шт.	
6.	Office cabinet-shelves /Офисный шкаф-полки	20	piece / шт.	
7.	Metal office board /Доска офисная металлическая	7	piece / шт.	
8.	Office desk with two pedestals / Стол офисный двухтумбовый	1	piece / шт.	
9.	Single pedestal table / Стол одно тумбовый	8	piece / шт.	
10.	Office bookcase/ Офисный шкаф книжные	22	piece / шт.	
11.	Shelf (cabinet) for children's library / Полка (шкаф) для детской библиотеки	1	piece / шт.	
12.	Mirrors for the dance room / Зеркала для танцевальной комнаты	15	square meters / квадратные метры	
13.	Oval coffee table / Овальный журнальный столик	1	piece / шт.	
14.	Tables for readers / Столы для читателей	4	piece / шт.	
15.	Office bookcase (shelves) /Книжный офисный шкаф (полки)	3	piece / шт.	
16.	Office Closed Wardrobe /Офисные закрытой шкаф для одежды	3	piece / шт.	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

№	Product Description / Описание товара	Quantity / Кол-во	Unit of measure / Ед. Измер.	Delivery time/ Срок поставки
17.	Glass for museum shelf /Стекло для музейной полки	142	square meters / квадратные метры	
18.	Furniture laminate (Museum) /Ламинат мебельный (Музей)	125	square meters / квадратные метры	
19.	Glass Shelf and door Hardware (Museum) /Фурнитура для стеклянной полки и дверцы (Музей)	10	sets / комплектов	
20.	Transportation expenses to destination including packing, delivery, loading/unloading and any other costs related to this supply / Расходы на транспортировку к местам доставки, в том числе расходы на упаковку, погрузку/разгрузку, а также любые иные расходы, связанные с данной поставкой	1	Services /услуга	

Technical specifications of furniture supplied to the Department of Culture of Sulukta / Технические спецификации мебели поставляемые для Отдела Культуры г.Сулукта

№ п/п	Items to be Supplied*/ Поставляемые товары *	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров	Requirement to quality and component parts / Требования к качеству изделий, материалам и комплектующим
1	Office chair (on casters)/ Офисные кресло (на роликах)	- Office chair with mesh back /Офисное кресло с сетчатой спинкой - Dimensions: min width 640 mm, depth 670 mm, height 1170 mm /Габариты: не менее ширина 640 мм, глубина 670 мм, высота 1170 мм - Frame material: plastic /Материал каркаса: пластик - Upholstery material: textile fabric / Материал обивки: ткань - Maximum load: minimum, 100 kg / Максимальная нагрузка: не менее, 100 кг Peculiarities /Характеристики/Особенности: - mesh back for ventilation /сетчатая спинка для вентиляции - seat height adjustment /регулировка высоты сиденья - rocking mechanism /механизм качания - armrests /подлокотники - five-beam crosspiece with wheels /пятилучевая крестовина с колесиками - Color: black /Цвет: черный 	GOST 16371 - 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 - 2014 «Мебель. Общие технические условия» GOST ISO 21015-2019 Office furniture. Work chairs/ГОСТ ISO 21015-2019 Мебель офисная. Рабочие стулья.
2	Office chair (on runners) /Офисное кресло (на полозьях)	Overall dimensions: min Chair height 975 mm, Armrest height 205 mm, Seat height from floor 485 mm, Seat depth 795 mm, Seat width 530 mm, Skid depth 520 mm, Width with armrests 595 mm /Габаритные размеры: не менее Высота кресла 975 мм, Высота подлокотника 205 мм, Высота сиденья от пола 485 мм, Глубина сиденья 795 мм, Ширина сиденья 530 мм, Глубина полозьев 520 мм, Ширина с подлокотниками 595 мм	GOST 16371 - 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 - 2014 «Мебель. Общие технические условия»

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

		• Work surface color: gray or blue / Цвет рабочей поверхности: серый или синий • Upholstery material: textile fabric / Материал обивки: ткань • Material: plastic\metal / Материал: пластик/металлический • Maximum load: minimum, 100 kg / Максимальная нагрузка: не менее, 100 кг • Support type: legs / Тип опоры: ножки • Height adjustment: no / Регулировка по высоте: нет 	GOST ISO 21015-2019 Office furniture. Work chairs/ГОСТ ISO 21015-2019 Мебель офисная. Рабочие стулья.
3	Soft office chair / стул офисный мягкий	• Base type: simple 4 legs / Тип базы: простые 4 ножки • Base material: metal, brushed / chrome / Материал базы: металл, матовый / хром • Upholstery material: textile fabric / Материал обивки: ткань • Weight: min 120 kg / Ограничение по весу: не менее 120 кг • Seat / Back material: thick fabric / Материал сиденья: плотная ткань • Color of a working surface - grey or blue (to be agreed upon purchase)/Цвет рабочей поверхности – серый либо синий (согласовать при покупке) • Dimensions: Seat height not less than 480 mm, width min 450 mm and seat depth not less than 410 mm / Размеры: Высота сиденья не менее 480 мм, ширина не менее 450 мм и глубина сиденья не менее 410 мм 	GOST ISO 21015-2019 Office furniture. Work chairs/ГОСТ ISO 21015-2019 Мебель офисная. Рабочие стулья.
4	Three-seater chair for the assembly hall / Кресло трёхместное для актового зала	• Three chairs connected to each other on a common metal frame. Such designs provide convenient placement and space saving /Три соединённых между собой кресла на общем металлическом каркасе. Такие конструкции обеспечивают удобство размещения и экономию пространства • Description: A chair with soft upholstery and a metal frame, designed for assembly halls and conference rooms /Описание: Кресло с мягкой обивкой и металлическим каркасом, предназначенное для актовых залов и конференц-залов • Overall dimensions: min Height: 800 mm, Width: 1500 mm, Depth: 600 mm, Seat height: 450 mm / Габаритные размеры: не менее Высота: 800 мм, Ширина: 1500 мм, Глубина: 600 мм, Высота сиденья: 450 мм • Features: Comfortable seats with armrests, Durable construction /Особенности: Удобные сиденья с подлокотниками, Прочная конструкция. • Frame: metal, black /Каркас: металл, черного цвета • Upholstery: velour, blue /Обивка: велюр, синего цвета • Weight: min 100 kg per seat/ Ограничение по весу: не менее 100 кг на каждое место	GOST ISO 21015-2019 Office furniture. Work chairs/ГОСТ ISO 21015-2019 Мебель офисная. Рабочие стулья GOST 19917-2014 "Furniture for sitting and lying. General specifications"/ГОСТ 19917-2014 «Мебель для сидения и лежаия. Общие технические условия»

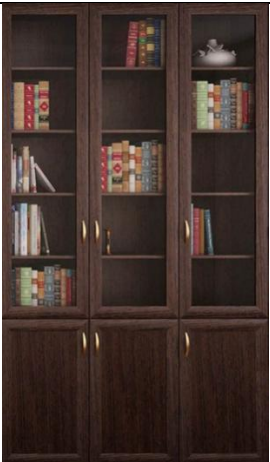
		 	
5	Loft style computer desk / Компьютерный стол в стиле Loft	• Thickness of the laminated chipboard: min 18 mm / Толщина ЛДСП: не менее 18 мм • Tabletop width: min 600 mm / Ширина столешницы: не менее 600 мм • Tabletop length: min 1200 mm / Длина столешницы: не менее 1200 мм • Table height: min 750 mm / Высота стола: не менее 750 мм • Preferred colors: light tones or gray (additionally agreed with the Customer upon direct purchase)/ Предпочтительные цвета: светлых тонов или серый (дополнительно согласовать с Заказчиком при непосредственном заказе) • Support type: /Тип опоры: - shaped, metal profile / образная, металлический профиль - shaped, side size 40x20 mm/ образный, размер сторон 40x20 мм - Covering of the frame table legs: powder paint, dark color / Покрытие каркаса ножек стола: порошковая краска, цвет темный 	
6	Office cabinet-shelves /Офисный шкаф-полки	• Description: Shelf with 5 open shelves /Описание: Стеллаж с открытыми 5 полками • Material: laminated chipboard min 16 mm /Материал: ЛДСП не менее 16 мм • Facade: Standard min 16 mm laminated chipboard /Фасад: Стандартная не менее 16 мм ламинированная ДСП • Color: white /Цвет: белый • Dimensions (assembled): min width 1300 mm, height 600 mm, depth 220 mm /Размеры (в собранном виде): не менее ширина 1300 мм, высота 600 мм, глубина 220 мм • Description / Описание: • 5 open shelves of different sizes to comfortably accommodate items of different heights and widths./5 открытых полок разных размеров, позволяющие удобно разместить предметы различной высоты и ширины. • No back wall for easy installation and visually lightweight design./Без задней стенки, что облегчает установку и делает конструкцию визуально легкой.	GOST 16371 - 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 - 2014 «Мебель. Общие технические условия»

		Stable bottom base ensures a secure construction./Устойчивая нижняя база обеспечивает надежность конструкции. 	
7	Metal office board /Доска офисная металлическая	- Board dimensions: min width 680 mm, depth (height) 980 mm /Размеры доски: не менее ширина 680 мм, глубина (высота) 980 мм - Color of a working surface (board), white / Цвет рабочей поверхности (доски), белый - Material: metal / Материал: металлическая - Shape: rectangular/Форма: прямоугольная - Shelf for markers at the bottom / Наличие полочки для маркеров в нижней части - Support Type: Tripod / Тип опоры: Тренога - Height adjustment: yes / Регулировка по высоте: есть - Flipchart holder at the top: yes / Держатель флипчартов в верхней части: есть 	GOST 16371 - 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 - 2014 «Мебель. Общие технические условия»
8	Office desk with two pedestals / Стол офисный двухтумбовый	- Writing desk /Стол письменный - Features: Two cabinets with pull-out drawers with width min 400 vv, /Особенности: Две тумбы с выдвижными ящиками шириной не менее 400 мм - Dimensions: min Width 1900 mm, Depth 790 mm, Height 800 mm /Габариты: не менее Ширина 1900 мм, Глубина 790 мм, Высота 800 мм - Material: MDF with width min 18 mm /Материал: МДФ толщиной не менее 18 мм - Color: Walnut /Цвет: Орех - Style: Classic /Стиль: Классика	GOST 16371 - 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 - 2014 «Мебель. Общие технические условия» GOST EN 527-2-2016 "Office furniture. Office tables"/ГОСТ EN 527-2-2016 «Мебель офисная. Офисные столы»

			
9	Single pedestal table / Стол одно тумбовый	• Features: One cabinet with a 400mm wide drawer /Особенности: Одна тумба с выдвижным ящиком шириной 400 мм • Dimensions: min Width 1300mm, depth 650mm, height 750mm /Габариты: не менее Ширина 1300 мм, глубина 650 мм, высота 750 мм • Material: MDF min 16mm /Материал: МДФ не менее 16 мм • Color: Walnut /Цвет: Орех 	GOST 16371 – 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 – 2014 «Мебель. Общие технические условия» GOST EN 527-2-2016 "Office furniture. Office tables"/ГОСТ EN 527-2-2016 «Мебель офисная. Офисные столы»
10	Office bookcase/ Офисный шкаф книжные	• Size: min Width 1200 mm, Depth 300 mm, Height 2000 mm /Размер: не менее Ширина 1200 мм, Глубина 300 мм, Высота 2000 мм • Shelves 5, dimensions: min height 300 mm, depth 250 mm, width 1200 mm /Полки 5, размеры: не менее высота 300 мм, глубина 250 мм, ширина 1200 мм • Material: laminated chipboard, MDF with width min 16 mm /Материал: ЛДСП, МДФ толщиной не менее 16 мм • Color: Light Walnut, Walnut /Цвет: Светлый орех, Орех 	GOST 16371 - 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 - 2014 «Мебель. Общие технические условия»

11	Shelf (cabinet) for children's library / Полка (шкаф) для детской библиотеки	- Material: High-quality PVC, safe for children, resistant to moisture and mechanical damage /Материал: Высококачественный ПВХ, безопасный для детей, устойчив к влаге и механическим повреждениям. - Design: Shelves in the shape of a house with a roof, windows and a door. Bright, child-safe colours (pastel shades: blue, pink, yellow, green) /Дизайн: Стеллажи в форме домика с крышей, окнами и дверью. Яркие, безопасные для детей цвета (пастельные оттенки: голубой, розовый, желтый, зеленый) - Design: Modular, with adjustable shelves for convenient storage of books and toys. Rounded corners and no sharp parts for child safety /Конструкция: Модульная, с регулируемыми полками для удобного хранения книг и игрушек. Закругленные углы и отсутствие острых частей для безопасности детей - Safety: Stable structure, anti-slip feet to prevent falls /Безопасность: Стабильная конструкция, антискользящие ножки для предотвращения падений - Purpose of use: for children's libraries, playrooms and educational institutions /Цель использования: для детских библиотек, игровых комнат и образовательных учреждений - Middle: shelf dimensions: min triangle height 300 mm, width 500 mm, height 260 mm, total height 1750 mm, total number of shelves 12 pieces /Середина: размеры полки: не менее треугольник высота 300 мм, Ширина 500 мм, Высота 260 мм, Общая высота 1750 мм, Общие количество полки 12 штук - Right side and left side of the shelf for children's library: Triangle height min 300 mm /Правая сторона и левая сторона полки для детской библиотеки: Треугольник высота не менее 300 мм - Shelf dimensions: min Width 350 mm, height 260 mm, Total height 1050 mm /Размеры полки: не менее Ширина 350 мм, высота 260 мм, Общая высота 1050 мм - Total number of shelves on the left 6 pieces, shelves on the right 6 pieces, total length min 4,000 mm /Общие количество полки слева 6 штук, полки справа 6 штук, общая длина не менее 4 000 мм 	GOST 16371 - 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 - 2014 «Мебель. Общие технические условия»
12	Mirrors for the dance room / Зеркала для танцевальной комнаты	- Shape: Rectangular mirror covering the entire wall of the dance hall /Форма: Прямоугольное зеркало, покрывающее всю стену танцевального зала - The mirror is mounted on the wall using a reliable fastening system, ensuring durability and stability /Зеркало устанавливается на стену с помощью надежной системы креплений, обеспечивающей долговечность и устойчивость - Frame: Lightweight and durable aluminum profile, resistant to external influences, with corrosion protection /Рамка: Легкий и прочный алюминиевый профиль, устойчивый к внешним воздействиям, с защитой от коррозии. - Dimensions of the mirror sheet: min length 3000 mm, width 4000 mm /Размеры полотна зеркала : не менее высота 3000 мм, ширина 4000 мм - Mirror thickness: not less than 4 mm /Толщина зеркала: не менее 4 мм - Color: silver /Цвет: серебро	GOST 17716-2014 "Mirrors. General specifications"/ ГОСТ 17716- 2014 «Зеркала. Общие технические условия»

13	Oval coffee table / Овальный журнальный стол	- Shape – Oval /Форма -Овальная - Dimensions: Height 450 mm, Width 800 mm, Length 1400 mm /Размеры: Высота 450 мм, Ширина 800 мм, Длина 1400 мм - Tabletop material – Glass /Материал столешницы – Стекло - Table top color - Transparent, Black /Цвет столешницы -Прозрачный, Черный - Frame material – Metal /Материал каркаса- Металл - Frame color – Chrome /Цвет каркаса –Хром 	GOST 16371 - 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 - 2014 «Мебель. Общие технические условия» GOST EN 527-2-2016 "Office furniture. Office tables"/ГОСТ EN 527-2-2016 «Мебель офисная. Офисные столы»
14	Tables for readers / Стол	- The tables are made on П-shaped metal supports, tabletops with built-in sockets/ Стол - Size: working sections: 4 sections of min 1000 mm length, min 700 mm width each section / Размер рабочих секции: 4 секции по не менее 1000 мм длина, не менее 700 мм ширина каждая секция - Color of the work surface (board), light tones (additionally agreed with the Customer upon direct purchase)/ Цвет рабочей поверхности (доски), светлые тона (дополнительно согласовать с Заказчиком при непосредственном заказе) - Metal frame: П-shaped, grey / Металлокаркас: П-образный серого цвета - Built-in sockets: 8 pcs. 2 for each work surface /Встроенные розетки: 8 шт. по 2 на каждую рабочую поверхность 	GOST 16371 - 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 - 2014 «Мебель. Общие технические условия» GOST EN 527-2-2016 "Office furniture. Office tables"/ГОСТ EN 527-2-2016 «Мебель офисная. Офисные столы»
15	Office bookcase (shelves) /Книжный офисный шкаф (полки)	- Semi-closed cabinet /Шкаф полузакрытый - Dimensions: min height 2100 mm, width 1300 mm, depth 350 mm, shelves 5, shelf height 300 mm, depth 350 mm /Габариты: не менее высота 2100 мм, ширина 1300 мм, глубина 350 мм, полки 5, высота полки 300 мм, глубина 350 мм - Color: walnut /Цвет: орех, светлый орех - Material: min 18 mm thick laminated chipboard, glass facades /Материал: ЛДСП толщиной не менее 18 мм, фасады из стекла - Construction: three open (glass) shelves and a lower compartment with three doors, height min 700 mm /Конструкция: открытые (стеклянные) полки и нижнее отделение с тремя дверцами с высотой не менее 700 мм	GOST 16371 - 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 - 2014 «Мебель. Общие технические условия»

			
16	Office Closed Wardrobe /Офисные закрытой шкаф для одежды	- Size: min Width 1300 mm, Depth 550 mm, Height 2100 mm /Размер: не менее Ширина 1300 мм, Глубина 550 мм, Высота 2100 мм - Closed wardrobe /Закрытый шкаф для одежды - Wardrobe: Closed, designed for storing clothes /Шкаф: Закрытый, предназначен для хранения одежды - Left section - a bar for hangers, with a shelf for hats at the top panel / Левая часть — для длинной одежды - Right sections - four adjustable shelves for neat placement of clothes or folders, or boxes / Правые секции — четыре регулируемые полки для аккуратного размещения одежды или папок, или коробов - Materials: Body and facades - Laminated chipboard or MDF, Fittings - Metal handles and guides /Материалы: Корпус и фасады- Ламинированная ДСП или МДФ, Фурнитура- Металлические ручки и направляющие - Color: light walnut, walnut /Цвет: светлый орех, орех 	GOST 16371 - 2014 "Furniture. General specifications"/ГОСТ 16371 - 2014 «Мебель. Общие технические условия»
17	Glass for museum shelf /Стекло для музейной полки	- Dimensions: thickness min 6 mm /Размеры: толщина не менее 6 мм - Color: transparent /Цвет: прозрачный	GOST 111-2001 (ЕН 572-2:1994) "Sheet glass. General technical conditions" /ГОСТ 111-2001 (ЕН 572-2:1994) «Стекло листовое. Общие технические условия»
18	Furniture laminate (Museum) /Ламинат мебельный (Музей)	LDSP (Laminated chipboard) - furniture laminate /ЛДСП (Ламинированная ДСП) — мебельный ламинат	GOST 32289-2013 Particleboards lined with decorative papers

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

		• Dimensions: min length 2750 mm, width 1830 mm /Размеры: не менее длина 2750 мм, ширина 1830 мм • Dimensions: thickness min 16 mm /Размеры: толщина не менее 16 мм • Color: White /Цвет: Белый	impregnated with thermosetting resins. (General technical conditions) /ГОСТ 32289–2013 Плиты древесно-стружечные, облицованные декоративными бумагами, пропитанными термореактивными смолами. (Общие технические условия)
19	Glass Shelf and door Hardware (Museum) /Фурнитура для стеклянной полки и дверцы (Музей)	• Fittings made of stainless steel or with anti-corrosion coating /фурнитуры из нержавеющей стали или с антикоррозийным покрытием • Holders for glass shelves: / Держатели для стеклянных полок: - Description: Fasteners for fixing glass shelves to a wall or furniture. / Описание: Крепления для фиксации стеклянных полок к стене или мебели. - Materials: Metal (chrome, matte nickel), plastic / Материалы: Металл (хром, матовый никель), пластик <i>Петля для стеклянных фасадов от 4 до 6 мм</i>  • Hinges for glass doors: / Шарниры для стеклянных дверей: -Description: Hinges that provide the turning movement of glass doors. / Описание: Петли, обеспечивающие поворотное движение стеклянных дверей. - Materials: Stainless steel, chrome alloys./ Материалы: Нержавеющая сталь, хромированные сплавы.  • Rails (guides) for glass structures / Рельсы (направляющие) для стеклянных конструкций - Description: Profiles for installation and movement of glass elements. / Описание: Профили для установки и перемещения стеклянных элементов. - Materials: Aluminum, steel./ Материалы: Алюминий, сталь.	

			
		• Glue, Description: Special adhesives for bonding glass surfaces /Клей, Описание: Специальные клеевые составы для склеивания стеклянных поверхностей	

All the photos above are given as an example and have informative purposes only; in fact, supplied equipment and furniture may have different appearance that corresponds to the specifications / Все фото выше приведены в качестве примера и имеют общий ознакомительный характер, фактически поставляемое оборудование и мебель могут иметь иной внешний вид, соответствующий указанным спецификациям товаров

Delivery Requirements/ Требования к поставке

Delivery Requirements/Требования к поставке	
Delivery date and time / Дата и время поставки	☐ Delivery period is 45 calendar days from the issuance of the Purchase Order / Срок поставки: 45 календарных дней с момента выдачи Заказа на закупку
Delivery terms:/ Условия поставки: (INCOTERMS 2020)	☐ DDP, Kyrgyzstan/ DDP, Кыргызстан. ☐ Packing, delivery, loading/unloading by the Contractor on its costs / Упаковка, доставка и погрузка/разгрузка силами и за счет Поставщика.
Customs clearance (must be linked to INCOTERM) / Таможенная очистка (должна быть привязана к ИНКОТЕРМС)	☐ DDP, Kyrgyzstan/ DDP, Кыргызстан
Exact Addresses of Delivery Location/s (identify all, if multiple) / Точные адреса мест доставки (указать все, если их несколько)	☐ Razzakov street 89, Suluktu city, Batken oblast, Kyrgyzstan. / г. Сулюкту, ул. Раззакова, 89, Баткенская область, Кыргызстан.
Distribution of shipping documents (if using freight forwarder) / Распределение грузовых документов (в случае использования транспортной компании)	N/A
Packing Requirements / Требования к упаковке	The terms of storage, packaging and transportation should meet the requirements of manufacturer. / Условия хранения, упаковки и транспортировки должны соответствовать требованиям производителя.
Warranty Period / Срок гарантии	3 months' warranty requirement (Note: at Supplier's cost): 3 месяцев гарантийные требования (за счет Поставщика). The supplier shall provide its standard warranty on parts and services for a minimum period of 3 months from the date of signing the Goods acceptance certificate by the Purchaser. / Поставщик должен обеспечить стандартную гарантию на комплектующие и услуги сроком не менее 3 месяцев с даты подписания акта приемки товаров Покупателем. During warranty period all maintenance and services shall be performed by the Supplier/Supplier's authorized representative at the Supplier's cost and shall cover labor, materials and parts/units. The Supplier shall provide warranty maintenance of supplied Goods at the request of the Purchaser within reasonable time upon receipt of such request. / Во время гарантийного срока техническое обслуживание и услуги должны осуществляться Поставщиком/уполномоченным представителем Поставщика за счет Поставщика и относиться к работам, материалам и деталям/товарам. Поставщик должен обеспечить гарантийное обслуживание поставленных Товаров по просьбе Покупателя в течение разумного периода времени после получения такого запроса.
After-sales service / Требования к послепродажному обслуживанию	In case of founding the defects or damage, the supplier shall replace the goods in the period of 30 calendar days. / В случае обнаружения дефектов или порчи, поставщик обязуется заменить товар в период 30 календарных дней. Brand new replacement if Purchased Unit is beyond repair during the reasonable period /Замена новым товаром, если невозможен ремонт приобретённого товара в обоснованные сроки.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
 ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM / ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ФОРМА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ КОТИРОВОК

Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Претендентов просят заполнить данную форму, указав профиль компании и декларацию претендента, подписать ее и вернуть как часть своей котировки с Приложением 3: Техническое и финансовое предложение. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с приведенными инструкциями. Никакие изменения формата не допускаются и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder / Название претендента:	Click or tap here to enter text. (введите текст)	
RFQ reference / № запроса котировок:	Reference: RFQ# UNDP-KGZ-00638 : Procurement of furniture for the Youth Center in Suluktu in Batken oblast / Ссылка: ЗКП# UNDP-KGZ-00638 : Закупка мебели для Молодежного центра в Сулукту Баткенской области	Date: / Дата Click or tap to enter a date.

Company Profile / Профиль компании

Item Description / Описание	Detail / Подробности
Legal name of bidder or Lead entity for JVs / Официальное название претендента или ведущего органа в СП	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Legal Address, City, Country / Адрес, город, страна	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Website / сайт	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Year of Registration / год регистрации	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Legal structure (if applicable) / Правовая структура (если применимо)	Choose an item. (выбрать)
Are you a UNGM registered vendor? / Являетесь ли вы зарегистрированным поставщиком UNGM?	☐ Yes / да ☐ No / нет If yes, / Если да, укажите № поставщика UNGM insert UNGM Vendor Number
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Сертификация гарантии качества (например, ISO 9000 или эквивалент) (если да, предоставьте копию действующего сертификата):	☐ Yes / да ☐ No / нет
Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Имеет ли ваша компания аккредитацию категории ISO 14001 или ISO 14064 или эквивалентную, связанную с окружающей средой? (Если да, предоставьте копию действительного сертификата):	☐ Yes / да ☐ No / нет
Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy) / Есть ли у Вашей компании письменное Заявление о политике в области охраны окружающей среды? (Если да, предоставьте копию)	☐ Yes / да ☐ No / нет

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues (If yes, provide a Copy) / Демонстрирует ли ваша организация значительную приверженность устойчивости с помощью некоторых других средств, например, внутренних политик компании по расширению прав и возможностей женщин, возобновляемых источников энергии или членства в торговых организациях, пропагандирующих такие вопросы (если «да», предоставьте копию).	☐ Yes / да ☐ No / нет
Is your company a member of the UN Global Compact / Является ли ваша компания членом UN Global Compact	☐ Yes / да ☐ No / нет
Bank Information / Информация о банке	Bank Name: / Название банка Click or tap here to enter text. Bank Address: / Адрес Click or tap here to enter text. IBAN: Click or tap here to enter text. (введите текст) SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text. (введите текст) Account Currency: / Валюта счета: Click or tap here to enter text. Bank Account Number: / Номер счета в банке: Click or tap here to enter text.

Previous relevant experience / Соответствующий предыдущий опыт:				
Minimum 3 contracts in supplying similar goods. One of the contracts should be for the amount of at least USD 10,000. Enclose a list of contracts with customers' details, and copies of the contracts / Минимально 3 контракта на поставку подобных товаров. Один из контрактов должен быть на сумму не менее 10,000 долларов США. Приложить список контрактов с данными компаний-клиентов, а также копии самих контрактов.				
Name of previous contracts / Название предыдущих контрактов	Client & Reference Contact Details including e-mail / Данные о клиенте и контактное лицо с указанием электронной почты	Contract Value / Стоимость контракта	Period of activity / Период деятельности	Types of activities undertaken / Виды осуществленной деятельности

Bidder's Declaration / Декларация претендента

Yes / Да	No / Нет	
☐	☐	Requirements and Terms and Conditions: I/We have read and fully understand the RFQ, including the RFQ Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract, and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. / Требования и условия: Я/Мы прочитали и полностью поняли запрос котировок, включая Информацию и данные, график выполнения требований, Общие и любые специальные условия контракта. Я/мы подтверждаем, что претендент с ними согласен.
☐	☐	I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability, and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. / Я/Мы подтверждаем, что претендент имеет необходимый потенциал, возможности и необходимые лицензии для полного выполнения или перевыполнения требований и будет доступен для выполнения условий в течение соответствующего Контрактного периода.

☐	☐	Ethics: In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ; has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. / Этика: Предоставляя эту котировку предложение, я/мы гарантируем, что претендент не вступал в какие-либо ненадлежащие, незаконные, неконкурентные соглашения или сговор с каким-либо конкурентом; не обращался прямо или косвенно к любому представителю Покупателя (кроме Контактного лица) с целью лоббирования или получения информации в связи с запросом котировок; не пытался оказать влияние, или предоставить какую-либо форму личного поощрения, вознаграждение или выгоду любому из представителей Покупателя.
☐	☐	I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct : https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. / Я/Мы подтверждаем, что обязуемся не участвовать в запрещенной или любой другой неэтичной практике в отношении с ООН или любой иной стороной и вести дела таким образом, чтобы предотвратить любой финансовый, операционный, репутационный или другой неоправданный риск для ООН; мы ознакомились с Кодексом поведения поставщиков ООН: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct и признаем, что он обеспечивает минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков.
☐	☐	Conflict of interest: I/We warrant that the bidder has no actual, potential, or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFQ process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation's Point of Contact. / Конфликт интересов: я/мы гарантируем, что у претендента не фактического, потенциального или предполагаемого конфликта интересов при подаче настоящей котировки или заключении Контракта на поставку. В случае возникновения конфликта интересов в процессе подачи котировок претендент немедленно сообщит об этом контактному лицу Заказчика.
☐	☐	Prohibitions, Sanctions: I/We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. / Запреты / санкции: Я/ Мы настоящим заявляем, что наша фирма, ее филиалы или дочерние компании или сотрудники, включая любых членов СП / консорциума или субподрядчиков или поставщиков по любой части контракта не подпадают под запрет Организации Объединенных Наций на закупки, включая, в частности, запреты, вытекающие из Сборника санкционных списков Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и их деятельность не была приостановлена, запрещена, подвергнута санкциям или иным образом определена как неправомерная для участия в контракте какой-либо организации системы ООН или Группы Всемирного банка или любой другой международной организации.
☐	☐	Bankruptcy: I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. / Банкротство: я/мы не объявляли о банкротстве, не участвовали в процедуре банкротства или конкурсного управления, и в отношении нас не было вынесено судебного решения или не было начато судебное разбирательство, которое могло бы негативно повлиять на нашу деятельность в обозримом будущем.
☐	☐	Offer Validity Period: I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. / Срок действия предложения: я / мы подтверждаем, что данная котировка, включая цену, остается открытой для акцепта в течение срока действия Предложения.
☐	☐	I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Quotation you receive, and we certify that the goods offered in our Quotation are new and unused. / Я/мы понимаем и признаем, что Вы не обязаны принимать любую полученную вами котировку, и мы подтверждаем, что товары, предлагаемые в нашем Предложении, являются новыми и неиспользованными.
☐	☐	By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. / Подписывая настоящее заявление, нижеподписавшийся заявляет, и соглашается с тем, что он/она уполномочены Организацией/она делать это заявление от ее/его имени.

Signature: **Подпись:** _____

Name / **Имя:** Click or tap here to enter text.

Title: / **Должность:** Click or tap here to enter text.

Date: / **Дата:** Click or tap to enter a date.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER – SERVICES/ **ТЕХНИЧЕСКОЕ И ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ - услуги**

Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 2 Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted/ *Претендентов просят заполнить эту форму, подписать ее и вернуть ее как часть своего предложения вместе с формой подачи предложения в Приложении 2. Претендент должен заполнить данную форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения в его формате не допускаются, и никакие замены не принимаются*

Name of Bidder / <i>Название претендента:</i>	Click or tap here to enter text. (введите текст)	
RFQ reference / <i>№ запроса котировок:</i>	Reference: RFQ# UNDP-KGZ-00638 : Procurement of furniture for the Youth Center in Suluktu in Batken oblast / <i>Ссылка: ЗКП# UNDP-KGZ-00638: Закупка мебели для Молодежного центра в Сулукту Баткенской области</i>	Date: / <i>Дата</i> Click or tap to enter a date.

TABLE 1: Offer to Providing Services with Specifications and Requirements /

ТАБЛИЦА 1: Предложение на предоставление услуг, соответствующих спецификациям и требованиям:

Currency of the Quotation: USD / <i>валюта котировки: долл. США</i> DDP INCOTERMS: DDP/ <i>ИНКОТЕРМС: DDP</i>						
Item No	Description/ <i>Описание</i>	Model # / <i>Модель</i>	Country of Origin/ <i>Страна происхождения</i>	Qty/ <i>кол-во</i>	Price per item in USD without VAT/ <i>стоимость за единицу в долл. США без НДС</i>	Total Price in USD without VAT/ <i>Общая Стоимость В долл. США без НДС</i>
Procurement of furniture for the Youth Center in Suluktu in Batken oblast / <i>Закупка мебели для Молодежного центра в Сулукту Баткенской области</i>						
1	Office chair (on casters)/ <i>Офисные кресло (на роликах)</i>			3		
2	Office chair (on runners) / <i>Офисное кресло (на полозьях)</i>			8		
3	Soft office chair / <i>стул офисный мягкий</i>			85		
4	Three-seater chair for the assembly hall / <i>Кресло трёхместное для актового зала</i>			77		
5	Loft style computer desk / <i>Компьютерный стол в стиле Loft</i>			6		
6	Office cabinet-shelves / <i>Офисный шкаф-полки</i>			20		
7	Metal office board / <i>Доска офисная металлическая</i>			7		
8	Office desk with two pedestals / <i>Стол офисный двухтумбовый</i>			1		
9	Single pedestal table / <i>Стол одно тумбовый</i>			8		
10	Office bookcase/ <i>Офисный шкаф книжные</i>			22		
11	Shelf (cabinet) for children's library / <i>Полка (шкаф) для детской библиотеки</i>			1		
12	Mirrors for the dance room / <i>Зеркала для танцевальной комнаты</i>			15		
13	Oval coffee table / <i>Овальный журнальный столик</i>			1		
14	Tables for readers / <i>Столы для читателей</i>			4		

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

15	Office bookcase (shelves) /Книжный офисный шкаф (полки)			3		
16	Office Closed Wardrobe /Офисные закрытой шкаф для одежды			3		
17	Glass for museum shelf /Стекло для музейной полки			142		
18	Furniture laminate (Museum) /Ламинат мебельный (Музей)			125		
19	Glass Shelf and door Hardware (Museum) /Фурнитура для стеклянной полки и дверцы (Музей)			10		
	Transportation expenses to destination in Suluktu including packing, delivery, loading/unloading, assembly of the furniture and any other costs related to this supply / Расходы на транспортировку к месту доставки в с. Сулюкту, в том числе расходы на упаковку, погрузку/разгрузку, сборку мебели, а также любые иные расходы					
	Total Price / Итоговая цена:					

IMPORTANT/ВНИМАНИЕ:

Actual detailed technical specifications of all the proposed goods should be provided by the applicant on separate forms and attached to this form for submission of the supplier's quotation / Фактические детальные технические спецификации всех предлагаемых товаров должны быть предоставлены заявителем на отдельных бланках и приложены к данной форме представления предложения поставщика.

TABLE 2: Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /

ТАБЛИЦА 2: Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований

Compliance with Requirements / Соблюдение требований

	You Responses / Ваши ответы		
	Yes, we will comply / Да, мы будем соблюдать	No, we cannot comply / Нет, мы не можем соблюдать	If you cannot comply, pls. indicate counter – offer / Если Вы не можете выполнить условия, пожалуйста, укажите встречное предложение
Confirmation of requirements set in TOR / Подтверждение условий ТЗ	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Delivery Terms: DDP (INCOTERMS 2020) / Условия поставки: DDP (INCOTERMS 2020)	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Delivery Lead Time / Срок доставки ☐ Delivery of furniture within 45 days from the issuance of the Contract / Поставка мебели в течении 45 дней с момента выдачи Контракта	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Period of Validity of Quotes starting the Submission Date: / Срок действия тендерных предложений с момента представления: 90 days / 90 дней	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Currency of the Bid/Валюта заявки: USD/ Доллары США Note: For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationrates/OperationalRates.aspx/	☐	☐	Click or tap here to enter text.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

Примечание: Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата по контракту будет производиться в кыргызских сомах по официальному курсу ООН на месяц производимой выплаты. Официальный обменный курс ООН находится в свободном доступе, с которым можно ознакомиться: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/			
Prices should be fixed and are not allowed for any price adjustments during contract implementation and full delivery of services / Цены являются твердыми и фиксированными и не подлежат корректировке во время выполнения Контракта и до момента полной поставки услуг	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Payment to be made in one installment within 30 days upon receipt of invoices and signed transfer act of furniture /Оплата будет производиться в один этап в течении 30 дней по факту получения счета на оплату и подписанного акта передачи мебели	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Special Conditions of Contract / Специальные условия контракта ☐ Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 20 calendar days / Отмена Заказа на поставку / контракта, если поставка / завершение задерживаются на 20 календарных дней. ☐ Liquidated Damages refers to the amount which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Duties and taxes/ Налоги и сборы	☐	☐	Click or tap here to enter text.
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions /Подтверждение всех условий Общих условий и положений ПРООН	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Other requirements [pls. specify] / Другие требования (пожалуйста, укажите)	☐	☐	Click or tap here to enter text.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted. / Я, нижеподписавшийся, удостоверяю, что я должным образом уполномочен подписать настоящие котировки и в случае принятия предложения обеспечить исполнение обязательств компанией, указанной ниже.

Exact name and address of company / Полное название и адрес компании: Company Name / Название компании: Address: / Адрес: Phone No.: / № телефона: Email Address: / Электронный адрес:	Authorized Signature: / Подпись уполномоченного должностного лица: Date: / Дата: Name / ФИО: Functional Title of Authorised Signatory: / Должность уполномоченного должностного лица: Email Address: / Электронный адрес:
---	---